

маркетингових комунікацій, як PR-статті, інтерв'ю, прес-конференції, семінари, брифінги, телепередачі, що викликають довіру та позитивну реакцію у відпочиваючих. Варто також активізувати значення місцевої влади у підтримці цілей сільського зеленого туризму. Саме місцеві влади можуть клопотати про забезпечення податкових пільг та інших преференцій при одержанні і дотацій з бюджетів особам, які беруть участь у наданні агротуристичних послуг [4].

Список літературних джерел

1. *Ткачук В. І.* Європейська парадигма сільського туризму в умовах диверсифікації сільської економіки / В.І. Ткачук // Вісник Житомирського НАЕУ. — 2010. — № 1. — С. 25.
2. Сільський туризм в Європі та Америці // Туризм сільський зелений. — 2009. — №11. — С. 13
3. *Мельниченко О. Б.* Стан і перспективи розвитку сільського туризму в Україні / О. Б. Мельниченко. // Економіка. Управління. Інновації. — 2011. — № 1.
4. *Кулік А. В.* Особливості розвитку сільського зеленого туризму в Україні / А. В. Кулік. // Економіка. Управління. Інновації. — 2012. — № 2.

Бондарчук Л. М.,

канд. філол. наук,

доцент кафедри української мови та літератури

ДВНЗ «Київський національний економічний

університет імені Вадима Гетьмана»

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКА ТЕРМІНОЛОГІЯ ГАЛУЗІ ТУРИЗМУ

Термінологія галузі туризму є мало вивченою. Оскільки становлення та формування термінології відбувалося протягом 19–21 століть, то галузь туризму є досить молода, і терміни, які формують її терміносистему, є відносно недавнього походження. Півнюва Л. В. зазначає, що «попри неабияке зацікавлення фахівців цими питаннями поза увагою дослідників досі перебуває фахова мова сучасного українського туризму» [1]. Автор досить ґрунтовної праці про українську термінологію туризму також вказує, що окремі питання, пов'язані з туристичною термінологією, розгля-

© **Матеріали Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції «Туристичний бізнес: сучасні тренди та стратегії розвитку», КНЕУ, 16 березня 2018 р.**

даються в окремих працях. Про особливості термінології туризму в українській та польській мовах пише М. Єж, кодифіковану складову професійної лексики туріндустрії аналізує І. М. Линчак та інші. Номінативні процеси у сфері туризму, що відбуваються в українській, російській та німецькій мовах та спираються на специфіку їхніх лінгвокультур описує О. Б. Ляховин.

Термін (від латин. *terminus* — межа, кінець) — це слово або словосполучення, яке позначає поняття певної галузі знання чи діяльності людини. Так, термінами є такі назви, як: пінобетон, видатки, мінералізація гумусу, бруutto-прибуток, вододжерело, господарський механізм.

Якщо проаналізувати термінологію, яка вживається фахівцями певної галузі в наукових текстах, усному професійному мовленні, уводиться в словники, то виявимо, що частина термінів використовується лише в цій галузі, а частина — і в інших. Це свідчить про те, що терміни неоднакові за ступенем спеціалізації їхнього значення.

Існує кілька типів утворення термінів у певній галузі науки. Найпродуктивніший у польській та українській туристичній термінології — це синтаксичний спосіб творення термінів, тобто використання словосполучень для називання наукових понять: планування виробництва, капіталодефіцитні країни. Зараз також у зв'язку з розвитком туристичної галузі відбувається й активні запозичення до польської та української туристичної термінології. Запозичення — це називання наукового поняття іншомовним словом: контролінг, ліверидж, седиментація, бюргшафт.

У туристичній термінології української та польської мов можна виділити кілька основних тематичних груп. Наприклад, найпродуктивнішими та найбільш уживаними є назви на позначення видів туризму та подорожей (закордонний туризм — *turystyka zagraniczna*, міжнародний туризм — *turystyka miedzynarodowa*, вітчизняний туризм — *turystyka krajowa*; діловий туризм — *turystyka biznesowa*, рекреаційний туризм — *turystyka rekreacyjna*, молодіжний туризм — *turystyka młodzieżowa*, активний туризм — *turystyka aktywna*), назви туристичних послуг (готельні послуги — *usługi hotelowe*, послуги екскурсовода — *usługi przewodnickie*); назви туристичних підприємств та організацій (Всесвітня організація з туризму — *Światowa Organizacja Turystyki*, Туристична Асоціація

© Матеріали Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції «Туристичний бізнес: сучасні тренди та стратегії розвитку», КНЕУ, 16 березня 2018 р.

України — *Ukraińskie Stowarzyszenie Turystyczne*, Польська туристична організація — *Polska Organizacja Turystyczna* тощо.

Учені зазначають, що «сфера туризму й надалі розвиватиметься, тому потреба в упорядкуванні туристичної термінології та оптимізації її понятійного апарату зростатиме. Термінологічні знання уже зараз потрібні людям багатьох професій — лінгвістам, перекладачам, редакторам, викладачам, спеціалістам туристичної галузі. З огляду на те, що немає спеціалізованих двомовних (англо-українських) та тлумачних словників туристичних термінів перспективним є лексикографічний опис термінології сфери туризму як один з етапів упорядкування цієї терміносистеми» [3].

Отже, українська та польська туристична термінологія нині активно досліджується та розвивається. Формується вона під впливом позамовних чинників, тобто активним розвитком туристичного бізнесу в Польщі та Україні.

Список літературних джерел

1. *Линчак І. М.* Фахова мова працівників туріндустрії: некодифікована складова / І. М. Линчак // Держава та регіони. Серія: Гуманітарні науки. — 2014. — № 1-2. — С. 38-42.

2. *Ляховин О. Б.* Нові туристичні поняття та терміни в російській, українській та німецькій лінгвокультурах [Електронний ресурс] / О. Б. Ляховин // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія: Філологічна. — 2014. — Вип. 45. — С. 33-36. — Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nznuoaf_2014_45_12

3. *Матвіяс О., Романчук О., Базиляк Н.* Комплексні фразеологічні одиниці у термінологічній системі галузі туризму // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»: збірник наукових праць / укладачі: І. В. Ковальчук, О. Ю. Костюк, Л. М. Коцюк. — Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2016. — Вип. 60. — С. 184-187.

4. *Єж Магдалена.* Особливості професійного мовлення: термін у сфері туризму (на матеріалі української та польської мов) // Мова і суспільство. — Київ, 2013. — Випуск 4. — С. 206–212.

5. *Півнюва Л. В.* Лексика туризму в українській мові: формування та функціонування. — Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису. Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук (доктора філософії) за спеціальністю 10. 02. 01. — українська мова. — Інститут української мови НАН України. — Київ, 2017.

© **Матеріали Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції «Туристичний бізнес: сучасні тренди та стратегії розвитку», КНЕУ, 16 березня 2018 р.**